



**Seitenfenster-Windabweiser
Side window wind deflectors
Déflecteurs pour vitres latérales
Deflector de aire para ventanilla lateral
Deflettori antiturbo finestrino laterale
Tochtscherm zijruit**

Zubehör • Accessories • Accessoires • Accesorics • Accessori • Accessoires



1 Deutsch

Seitenfenster-Windabweiser	4
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	4
Allgemeine Informationen.	4
Montage	5

2 English

Side window wind deflectors	7
Correct use.	7
General information	7
Fitting	8

3 Français

Défecteurs pour vitres latérales	10
Utilisation conforme	10
Informations d'ordre général	10
Montage	11

4 Español

Deflector de aire para ventanilla lateral	13
Utilización según las normas	13
Informaciones generales	13
Montaje	14

5 Italiano

Deflettori antiturbo finestrino laterale	16
Utilizzo del veicolo conforme alle disposizioni di legge	16
Informazioni generali	16
Montaggio.	17

6 Nederlands

Tochtscherm zijruit	19
Gebruik van het voertuig overeenkomstig de bestemming.	19
Algemene informatie.	19
Montage	20

Deutsch

Seitenfenster-Windabweiser

1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Alle Informationen in dieser Anleitung insbesondere die Sicherheitshinweise berücksichtigen.

Allgemeine Informationen

Diese Montageanleitung gilt für den VW Crafter und das folgende Produkt:

Teile-Bestellhinweis

2EO.072.193 Seitenfenster-Windabweiser
(links: 1 Stück / rechts: 1 Stück)

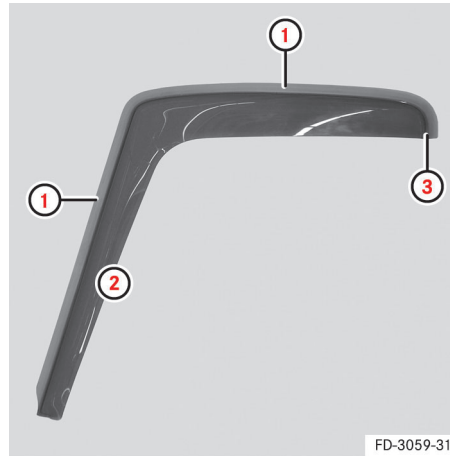


Halten Sie die Fensterscheiben nach der Montage der Windabweiser 24 Stunden geschlossen.



Führen Sie die Montage der Windabweiser nicht bei einer Temperatur unter +10° C durch.

Einzelteil



- ① Führungslippe
- ② Gerader Teil
- ③ Ecke des hinteren Teils

Verletzungs- und Unfallgefahr

Wenn der Windabweiser nicht richtig montiert ist, könnte er sich unbeabsichtigt lösen und Sie oder andere verletzen oder einen Unfall verursachen, z. B. durch das Ausweichmanöver eines nachfolgenden Fahrzeugs.

Befolgen Sie daher jeden einzelnen Arbeitsschritt der Montageanleitung.



Änderungen von technischen Details gegenüber Abbildungen dieser Anleitung sind vorbehalten.

Montage

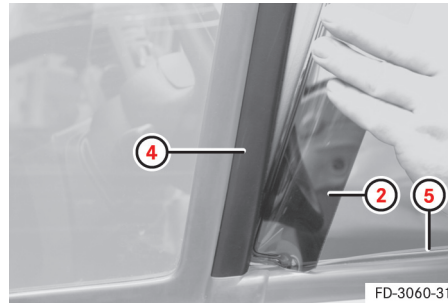
- ▶ Seitenfenster vollständig öffnen.
- ▶ Für die Montage die Fahrzeugtür schließen.

Verletzungsgefahr



Wenn Ihnen der Windabweiser aus der Hand rutscht – insbesondere, wenn Sie diesen gerade während der Montage biegen –, könnte der Windabweiser Sie oder andere verletzen.

Halten Sie daher den Windabweiser immer mit beiden Händen fest und achten Sie darauf, dass dieser nicht aus Ihren Händen rutscht.



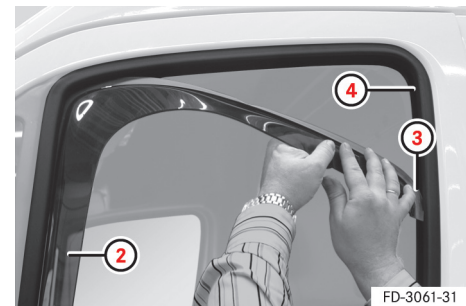
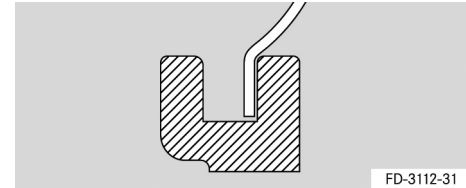
- ② Gerader Teil Führungslippe
- ④ Fensterdichtung
- ⑤ Leiste

- ▶ Windabweiser ② mit dem unteren Ende auf die Leiste ⑤ setzen und in die Fensterdichtung schieben.
- ▶ Windabweiser mit dem geraden Teil ② der Führungslippe in die vordere senkrechte Fensterdichtung ④ einsetzen (beim Außenspiegel).

Deutsch

Seitenfenster-Windabweiser

1



- ② Gerader Teil (Windabweiser)
- ③ Ecke des hinteren Teils
- ④ Fensterdichtung

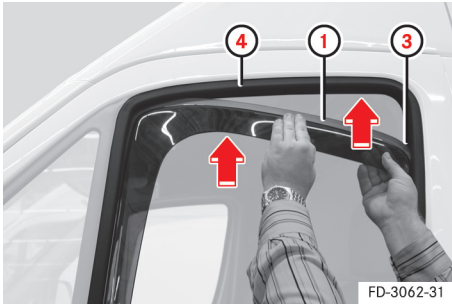
- ▶ Windabweiser mit einer Hand vorsichtig nach außen biegen und gleichzeitig mit der anderen Hand den Windabweiser in die Fensterdichtung ④ schieben.

5

Deutsch

Seitenfenster-Windabweiser

1



- ① Führungslippe
- ③ Ecke des hinteren Teils
- ④ Fensterranddichtung

- ▷▷ ▶ Führungslippe ① von unten nach oben gleichmäßig in die Fensterranddichtung drücken und gleichzeitig die Ecke des hinteren Teils in der hinteren senkrechten Fensterranddichtung nach oben schieben.

- ▶ Die Position überprüfen. Dabei Windabweiser, im Bereich des Rückspiegels beginnend, vorsichtig in die Fensterranddichtung schieben.
- ▶ Nach der Montage kontrollieren, ob der Windabweiser in allen Bereichen richtig in die Fensterranddichtung geschoben ist.



Fenster langsam und schrittweise schließen, um den Sitz des Windabweisers zu kontrollieren. Nicht die Schließautomatik der elektrischen Fensterheber (▷ Fahrzeug-Betriebsanleitung, Kapitel „Frische Luft“) benutzen.

- ▶ Bei Bedarf den Sitz des Windabweisers korrigieren.



Seitenscheiben 24 Stunden nicht öffnen, um einen korrekten Sitz des Windabweisers zu erhalten.

- ▶ Windabweiser Beifahrerseite sinngemäß montieren.

6

Correct use

Comply with all the instructions in this document, particularly the safety precautions.

General information

These installation instructions are valid for the VW Crafter and the following product:

Part number for orders

2EO.072.193 Side window wind deflectors
(left: 1 in total / right: 1 in total)

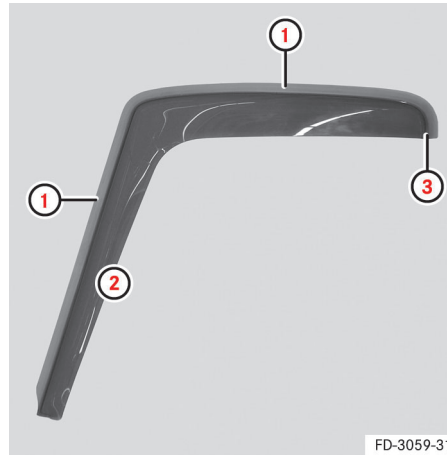


Keep the windows closed for 24 hours after fitting the wind deflectors.



The wind deflectors should not be fitted at an ambient temperature below +10° C.

Parts included



- ① Guide lip
- ② Straight section
- ③ Corner of rear section

English

Side window wind deflectors

Risk of injury and accident



Incorrectly fitted wind deflectors could work loose and injure you or others, or cause an accident if, for example, a car behind you is forced to swerve.

Therefore, please follow each individual step of the installation instructions.



The manufacturer reserves the right to change technical details from those shown in the illustrations contained in these instructions.

English

Side window wind deflectors

Fitting

2

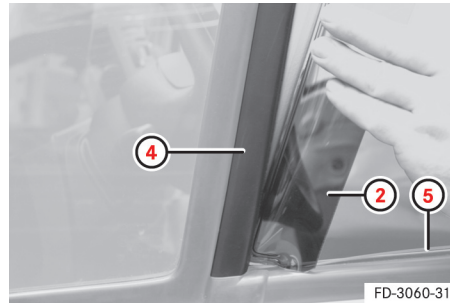
- ▶ Open the side windows completely.
- ▶ Close the vehicle's door before fitting the wind deflector.

Risk of injury



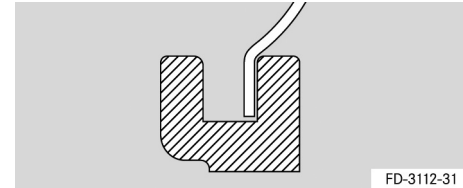
The wind deflector could injure you or others if it slips out of your grip – particularly when you are bending it during the installation procedure.

Consequently, always use both hands to hold the wind deflector and make sure it does not slip out of your grip.

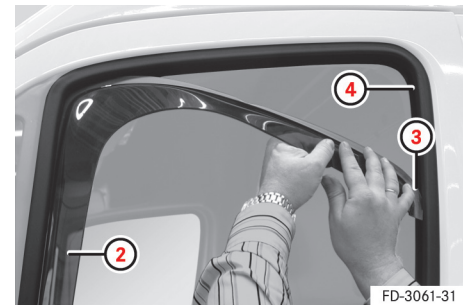


FD-3060-31

- ② Straight section of guide lip
 - ④ Window seal
 - ⑤ Sealing strip
- ▶ Place the wind deflector ② with the lower end on the sealing strip ⑤ and press it into the window seal.
 - ▶ Place the wind deflector with the straight section of the guide lip ② in the front vertical window seal ④ (by the exterior mirror).

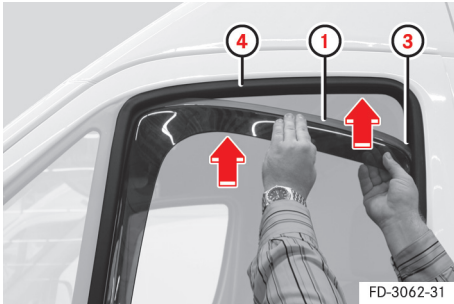


FD-3112-31



FD-3061-31

- ② Straight section (wind deflector)
 - ③ Corner of rear section
 - ④ Window seal
- ▶ Carefully bend the wind deflector outwards by hand while at the same time pressing the wind deflector into the window seal ④.



- ① Guide lip
- ② Corner of rear section
- ③ Window seal

- ▶ Push the guide lip ① evenly into the window seal, working from bottom to top, while at the same time pressing the corner of the rear section upwards into the rear vertical window seal.

- ▶ Check the seating and positioning. In doing so, press the wind deflector carefully into the window seal, starting near the exterior mirror.
- ▶ After fitting the wind deflector, check whether or not it has been correctly pressed into all areas of the window seal.



Slowly close the window, step by step, so that you can check that the wind deflector is correctly seated and positioned. Do not use the automatic closing function of the electric windows (▷ vehicle Operator's Manual, "Fresh Air" section).

- ▶ Correct the seating and positioning of the wind deflector if necessary.

English

Side window wind deflectors



In order to maintain the correct positioning of the wind deflector, do not open the side windows for 24 hours after fitting the wind deflector.

- ▶ Fit the wind deflector on the passenger side in the same manner.

2

9

Français

Défecteurs pour vitres latérales

Utilisation conforme

Tenez compte de toutes les informations contenues dans les présentes instructions de montage, notamment des consignes de sécurité.

3

Informations d'ordre général

Ces instructions de montage s'appliquent au VW Crafter et au produit suivant :

Référence pour la commande

2E0.072.193 Défecteurs pour vitres latérales (gauche : 1 pièce / droit : 1 pièce)

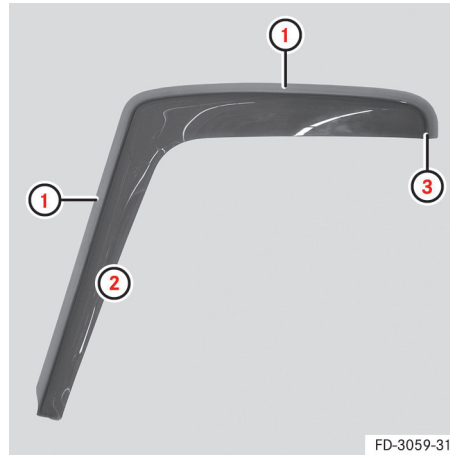
i

Une fois les défecteurs posés, maintenez les vitres latérales fermées pendant 24 heures.

i

Ne posez pas les défecteurs lorsque la température est inférieure à +10° C.

Détail des pièces



- ① Lèvre de guidage
- ② Partie rectiligne
- ③ Angle de la partie arrière

Risque de blessure et d'accident



Si les défecteurs ne sont pas correctement montés, ils risquent de se détacher de manière intempestive et de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, voire de causer un accident, par exemple suite à une manœuvre d'évitement d'un autre usager.

Par conséquent, suivez scrupuleusement, point par point, ces instructions de montage.

!

Sous réserve de modification de détails techniques par rapport aux illustrations de ces instructions de montage.

Montage

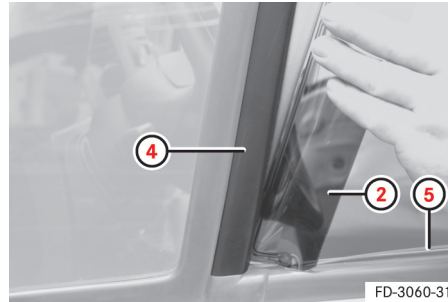
- ▶ Ouvrez complètement la vitre latérale.
- ▶ Fermez la porte du véhicule pour le montage.

Risque de blessure



Si le déflecteur vous glisse des mains pendant le montage – notamment au moment où vous le pliez –, il risque de vous blesser ou de blesser d'autres personnes.

Par conséquent, tenez toujours le déflecteur fermement des deux mains et veillez à ce qu'il ne vous glisse pas des mains.



FD-3060-31

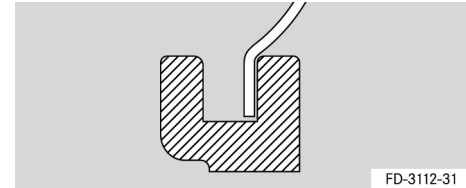
- ② Partie rectiligne de la lèvre de guidage
- ④ Joint de vitre
- ⑤ Baguette

- ▶ Placez la partie inférieure du déflecteur ② sur la baguette ⑤ et engagez-la dans le joint de vitre.
- ▶ Posez le déflecteur en plaçant la partie rectiligne ② de la lèvre de guidage dans le joint de vitre vertical avant ④ (au niveau du rétroviseur extérieur).

Français

Déflecteurs pour vitres latérales

3



FD-3112-31



FD-3061-31

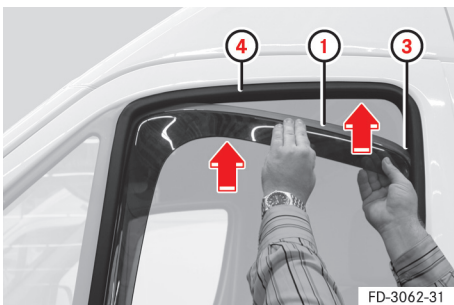
- ② Partie rectiligne (déflecteur)
- ③ Angle de la partie arrière
- ④ Joint de vitre

- ▶ D'une main, pliez le déflecteur avec précaution vers l'extérieur, et de l'autre engagez-le dans le joint de vitre ④.

Français

Défecteurs pour vitres latérales

3



- ① Lèvre de guidage
- ③ Angle de la partie arrière
- ④ Joint de vitre

▷▷ Poussez la lèvre de guidage ① uniformément du bas vers le haut dans le joint de vitre, et engagez en même temps l'angle de la partie arrière dans le joint de vitre vertical arrière en le pressant vers le haut.

- ▶ Contrôlez que le déflecteur est correctement positionné. Pour ce faire, engagez avec précaution le déflecteur dans le joint de vitre, en commençant au niveau du rétroviseur.
- ▶ Après le montage, vérifiez que le déflecteur est bien engagé sur toute la longueur du joint de vitre.



Remontez la vitre lentement et progressivement pour vous assurer que le déflecteur est correctement positionné. N'utilisez pas la fermeture automatique du lève-vitre électrique (▷ cf. notice d'utilisation du véhicule, section "Grand air").

- ▶ Si nécessaire, corrigez la position du déflecteur.



N'ouvrez pas la vitre latérale pendant 24 heures, afin de maintenir le déflecteur dans une position correcte.

- ▶ Pour le montage du déflecteur côté passager, procédez de manière identique.

Deflector de aire para ventanilla lateral

Utilización según las normas

Tenga en cuenta toda la información de estas instrucciones, en particular las indicaciones referentes a la seguridad.

Informaciones generales

Las presentes instrucciones de servicio son válidas para el VW Crafter y para el siguiente producto:

Indicación para el pedido de piezas

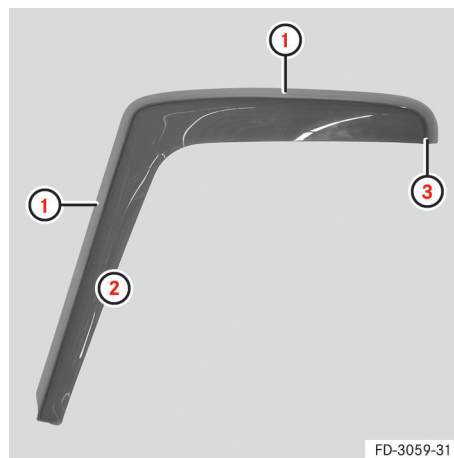
2E0.072.193 Deflector de aire-ventanilla lateral (izquierda: 1 unidad / derecha: 1 unidad)



Tras el montaje del deflector de aire, mantega cerrados los cristales de las ventanillas durante 24 horas.



No realice el montaje de los deflectores de aire si la temperatura es inferior a +10° C.

Componente

- ① Labio de guía
- ② Pieza recta
- ③ Esquina de la parte trasera

Peligro de lesiones y de accidente

Si el deflector de aire no está correctamente montado, podría soltarse de forma no intencionada y producirle lesiones a usted u a otros u originar un accidente, p. ej. por la maniobra de desvío del vehículo siguiente.

Por ello, siga cada uno de los pasos de trabajo de las instrucciones de montaje.



Nos reservamos el derecho de modificar detalles técnicos con respecto a las figuras de esta instrucción.

Español

Deflector de aire para ventanilla lateral

Montaje

- ▶ Abra completamente la ventanilla lateral.
- ▶ Cierre la puerta del vehículo para efectuar el montaje.

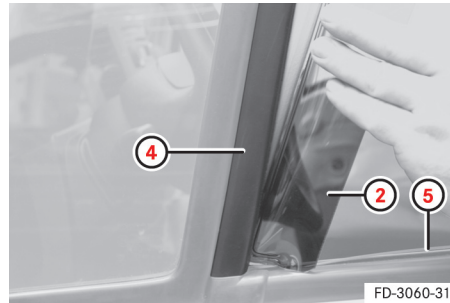
4

Peligro de lesiones



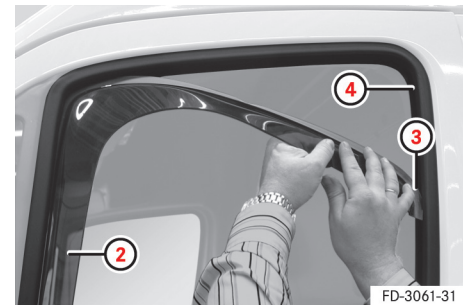
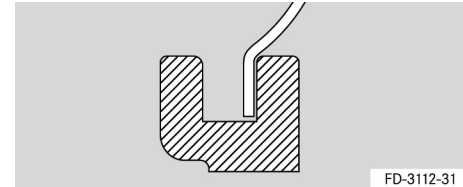
Si se le resbala el deflector de aire de las manos, en particular cuando lo dobla precisamente durante el montaje, podría producirle lesiones a usted o a otros.

Sostenga, por tanto, el deflector de aire siempre firmemente con las dos manos y preste atención a que no se le resbale de las manos.



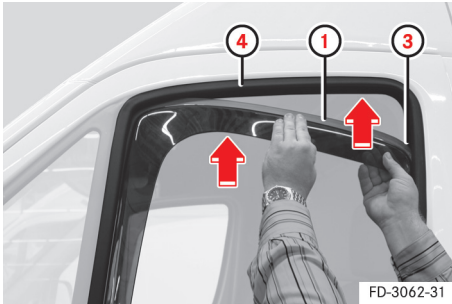
- ② Pieza recta del labio de guía
- ④ Junta de la ventanilla
- ⑤ Cubrejuntas

- ▶ Coloque el deflector de aire ② con la parte inferior sobre el cubrejuntas ⑤ e introduzcalo en la junta de la ventanilla.
- ▶ Coloque el deflector de aire con la pieza recta ② del labio de guía en la junta perpendicular delantera de la ventanilla ④ (junto al retrovisor exterior).



- ② Pieza recta (deflector de aire)
- ③ Esquina de la parte trasera
- ④ Junta de la ventanilla

- ▶ Doble el deflector de aire con una mano cuidadosamente hacia fuera y al mismo con la otra mano introduzca el deflector de aire en la junta de la ventanilla ④.



FD-3062-31

- ① Labio de guía
- ② Esquina de la parte trasera
- ③ Junta de la ventanilla

- ▶ Introduzca el labio de guía ① de abajo a arriba uniformemente en la junta de la ventanilla y al mismo tiempo empuje hacia arriba la esquina de la parte trasera en la junta perpendicular trasera de la ventanilla.

- ▶ Comprobar la posición. Para ello, empuje cuidadosamente el deflector de aire en la junta de la ventanilla, comenzando en la zona del espejo retrovisor.
- ▶ Tras el montaje, compruebe que ha introducido todas las partes del deflector de aire correctamente en la junta de la ventanilla.



Cierre lentamente y paso a paso la ventanilla para controlar el asiento del deflector de aire. No utilice el dispositivo automático de cierre de los elevalunas eléctricos (▷ capítulo "Open Air" en las instrucciones de servicio del vehículo).

- ▶ En caso necesario, corrija el asiento del deflector de aire.

Español

Deflector de aire para ventanilla lateral



No abra la ventanilla lateral durante 24 horas para mantener un asiento correcto del deflector de aire.

- ▶ Realice el montaje del deflector de aire del lado del acompañante de la misma manera.

4

Italiano

Deflettori antiturbo finestrino laterale

Utilizzo del veicolo conforme alle disposizioni di legge

Prestare particolare attenzione alle informazioni contenute nelle presenti Istruzioni, in particolare alle avvertenze sulla sicurezza.

Informazioni generali

5

Le presenti Istruzioni di montaggio sono valide per lo VW Crafter, nonché per il seguente prodotto:

Avvertenze per l'ordinazione di componenti

2E0.072.193 Deflettori antiturbo finestrino laterale
(lato sinistro: 1 unità / lato destro: 1 unità)

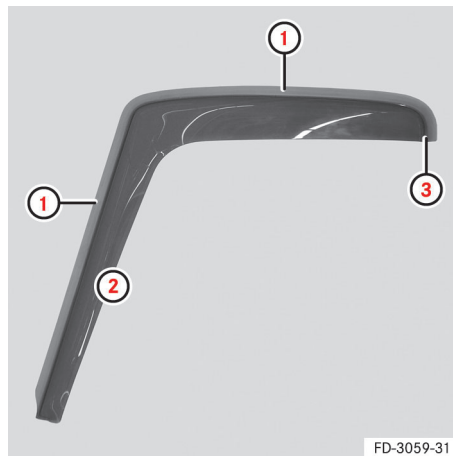


Non abbassare i cristalli nelle 24 ore successive al montaggio dei deflettori.



Non eseguire il montaggio dei deflettori a temperature inferiori a +10° C.

Componenti



FD-3059-31

- ① Labbro guida
- ② Elemento dritto
- ③ Angolo della parte posteriore

Pericolo di lesioni e di incidenti

Se il deflettore non viene montato correttamente, questo potrebbe staccarsi accidentalmente e causare lesioni agli occupanti della vettura e ad altre persone, oppure potrebbe provocare un incidente, p. es. a causa della sterzata di un veicolo che sopraggiunge.

Attenersi quindi scrupolosamente ad ogni singola operazione descritta nelle presenti Istruzioni di montaggio.



Con riserva di modifiche ai dettagli tecnici rispetto alle illustrazioni di queste Istruzioni di montaggio.

Deflettori antiturbo finestrino laterale

Montaggio

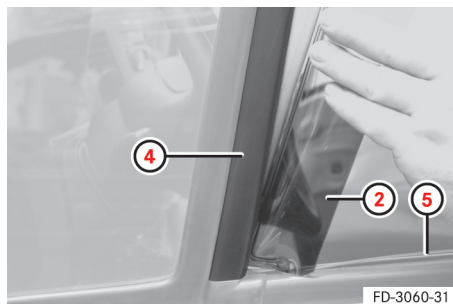
- ▶ Abbassare completamente il cristallo laterale.
- ▶ Chiudere la porta della vettura per effettuare il montaggio.

Pericolo di lesioni



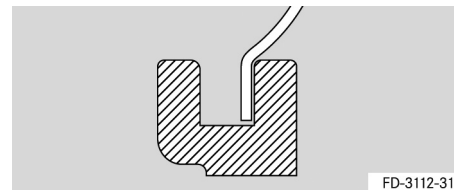
Se il deflettore scivola dalle mani - in particolare se questo viene piegato proprio durante il montaggio - potrebbe causare lesioni a se stessi o ad altre persone.

Tenere quindi il deflettore sempre con entrambe le mani e fare particolarmente attenzione affinché questo non scivoli dalle mani.



- ② Labbro guida elemento diritto
- ④ Guarnizione del finestrino
- ⑤ Modanatura

- ▶ Fissare il lato inferiore del deflettore ② sulla modanatura ⑤ e spingere il deflettore nella guarnizione del finestrino.
- ▶ Inserire l'elemento diritto ② del labbro guida del deflettore nella guarnizione verticale anteriore del finestrino ④ (in corrispondenza dello specchio retrovisore esterno).



FD-3112-31

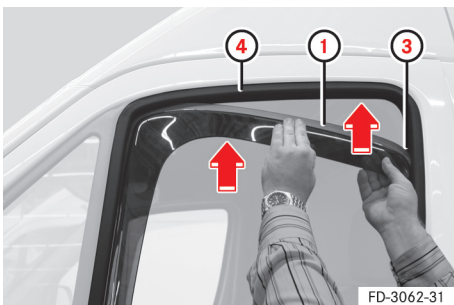


FD-3061-31

- ② Elemento diritto (deflettore)
 - ③ Angolo della parte posteriore
 - ④ Guarnizione del finestrino
- ▶ Piegare delicatamente con una mano il deflettore verso l'esterno, spingendolo contemporaneamente con l'altra mano nella guarnizione del finestrino ④.

Italiano

Deflettori antiturbo finestrino laterale



FD-3062-31

5

- ① Labbro guida
- ③ Angolo della parte posteriore
- ④ Guarnizione del finestrino

- ▷▷▶ Inserire in modo uniforme il labbro guida ① spingendolo dal basso verso l'alto nella guarnizione del finestrino e contemporaneamente spingere verso l'alto l'angolo della parte posteriore nella guarnizione verticale posteriore del finestrino.

- ▶ Controllare il posizionamento del deflettore, spingendolo con cautela nella guarnizione del finestrino e cominciando in prossimità dello specchio retrovisore.
- ▶ Dopo il montaggio assicurarsi che il deflettore sia completamente inserito in modo corretto nella guarnizione del finestrino.

!

Sollevare lentamente e gradualmente il cristallo per controllare il posizionamento del deflettore. Non utilizzare il dispositivo di chiusura automatica dell'alzacristalli elettrico (▷ Istruzioni d'uso del veicolo, "Aria esterna").

- ▶ Correggere, se necessario, la posizione del deflettore.

!

Non abbassare i cristalli nelle 24 ore successive al montaggio, per consentire il corretto posizionamento del deflettore.

- ▶ Per il montaggio del deflettore lato passeggero, procedere in maniera analoga a quanto descritto finora.

Gebruik van het voertuig overeenkomstig de bestemming

Volg alle informatie in deze handleiding en in het bijzonder de veiligheidsaanwijzingen op.

Algemene informatie

Deze montagehandleiding geldt voor de VW Crafter en het volgende product:

Onderdelen-bestelaanwijzing

2E0.072.193 Tochtscherm zijruit
(links: 1 stuks / rechts: 1 stuks)

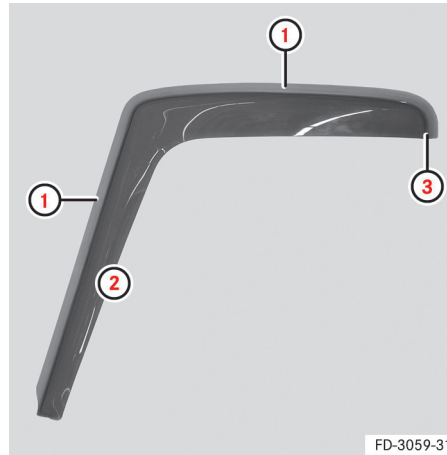


Houd de ruiten na montage van het tochtscherm gedurende 24 uur gesloten.



Voer de montage van het tochtscherm niet uit bij een temperatuur onder +10° C.

Onderdelen



- ① Geleidlip
- ② Recht deel
- ③ Hoek van het achterste deel

Nederlands

Tochtscherm zijruit

Kans op letsel en ongevallen

Als het tochtscherm niet goed worden gemonteerd, kunnen ze van het voertuig loskomen en daardoor letselrisico voor u en andere personen of een ongeval veroorzaken door bijvoorbeeld een uitwijkmanoeuvre van een achterliggende verkeersdeelnemer.

Volg daarom elke handeling van deze montagehandleiding nauwkeurig op.



Wijzigingen in technische details ten opzichte van de afbeeldingen in de montagehandleiding voorbehouden.

Nederlands

Tochtscherm zijruit

Montage

- ▶ Zijruit volledig openen.
- ▶ Vóór de montage het portier sluiten.

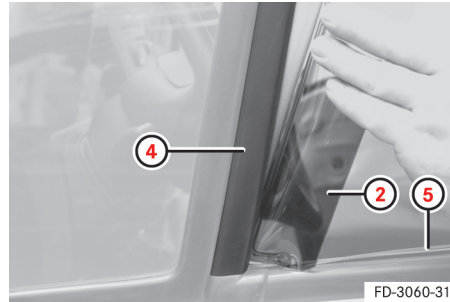
Kans op letsel



Wanneer het tochtscherm uit uw hand glijdt – vooral wanneer u hem net buigt tijdens de montage –, kan hij daardoor letselrisico voor u en andere personen veroorzaken.

Houd daarom het tochtscherm altijd met beide handen vast en let erop, dat het niet uit uw handen glijdt.

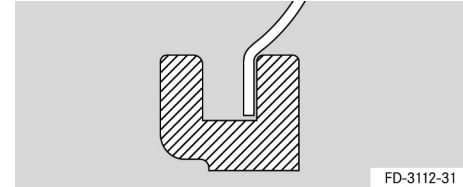
6



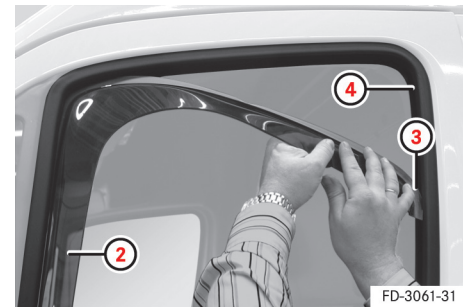
FD-3060-31

- ② Recht deel geleidlip
- ④ Ruitenafdichting
- ⑤ Strip

- ▶ Tochtscherm ② met het onderste einde op de strip ⑤ zetten en in de ruitafdichting schuiven.
- ▶ Tochtscherm met het rechte deel ② van de geleidingslip in de voorste verticale ruitafdichting ④ zetten (bij de buitenspiegel).



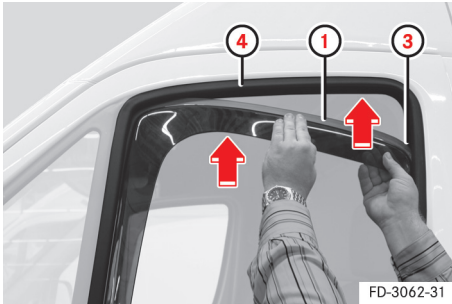
FD-3112-31



FD-3061-31

- ② Recht deel (tochtscherm)
- ③ Hoek van het achterste deel
- ④ Ruitenafdichting

- ▶ Tochtscherm met één hand voorzichtig naar buiten buigen en tegelijkertijd met de andere hand het tochtscherm in ruitafdichting ④ schuiven.



- ① Geleidlip
- ③ Hoek van het achterste deel
- ④ Ruitafdichting

- ▶ Geleidlip ① van onderen naar boven gelijkmatig in de ruitafdichting drukken en tegelijkertijd de hoek van het achterste gedeelte in de achterste verticale ruitafdichting naar boven schuiven.

- ▶ De positie controleren. Hierbij het tochtscherm voorzichtig in de ruitafdichting schuiven, begin hiermee bij de achteruitkijkspiegel.
- ▶ Na de montage controleren, of het tochtscherm overal juist in de ruitafdichting is geschoven.



Sluit de zijruit langzaam en stapsgewijs om de bevestiging van het tochtscherm te controleren. Tijdens het sluiten de sluitautomaat van de elektrische ruitbediening (▷ voertuighandleiding "Hoofdstuk "Frisse lucht") niet gebruiken.

- ▶ Indien nodig, de bevestiging van het tochtscherm corrigeren.

Nederlands

Tochtscherm zijruit



Zijruiten gedurende 24 uur niet openen, zodat het tochtscherm correct blijft zitten.

- ▶ Tochtscherm aan passagierszijde op dezelfde wijze monteren.

